

www.BibleForChildren.org

Mateo 1

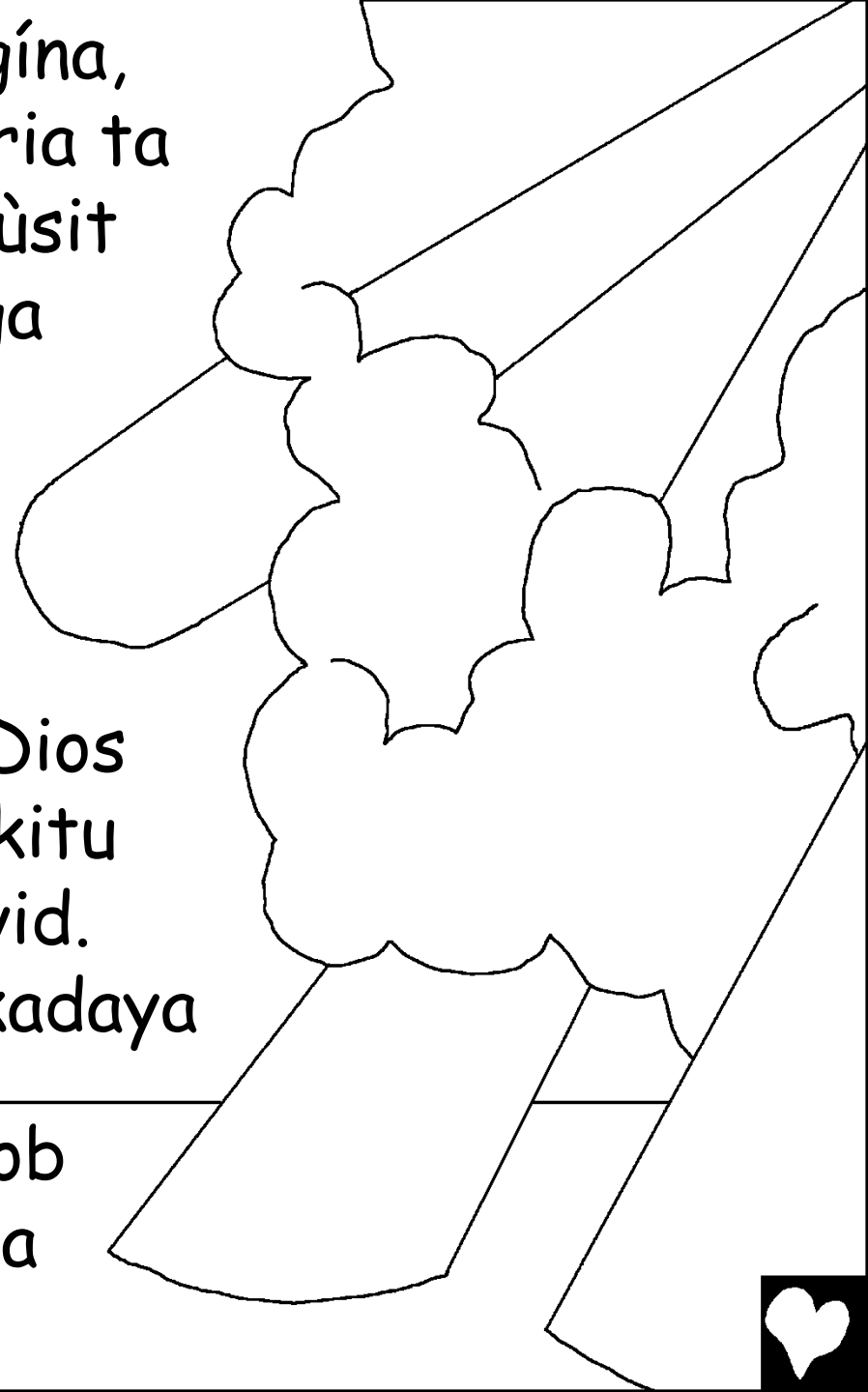


Kitu mekannam búlán nin ka panda, ay nebon ne Dios
nge anghel Gabriel ka Nazaret nga íli naya Galilea.
Nebon na kiya isa nga babbalásang nga nagngágan ka
Maria nga tagay atawán naya isa nga laláki nga
nagngágan ka Jose nga gaka natu David.



Ngamay nán nату anghel kaggína,
"Akkan ka nga magansing Maria ta
pà-pàgan naka nge Dios. Mabùsit
ka, se ka magan-anà ka isa nga
laláki. Ay ya ipangágan mu
kaggína ay Jesus. Magbalin
ka naturáy pà nang, ay se
mengagánan ka An-anà naya
Kangatuwán, se idde ne Apu Dios
kaggína ya turáy nga ummán kitu
turáy nату apuapu na nga David.
Ay aggína pe ya mangituráy kadaya

iIsrael nga pútupútut tu Jacob
ka áwan panda. Ay áwan panda
naya angngituráy na."



Ay nán ne Maria kitu anghel, "Paanna
ya kàwa dayán, ay áwan mà pikam
laláki nga neallay kiyà!" nán na.
Ngamay nán natu anghel kaggína,
"Màwa yán gapu kiya Ispiritu
ne Dios nga mangituráy
kikaw, se ya
pannakabalin
ne Dios, ay
magyán kikaw."



"Ay túya ya an-anà nga ianà mu,
ay áwan na nga bas-básul. Ay
mengagánan ka An-anà ne Dios,"
nán nату anghel.



Akkan nabayág ka panda kitun, ay nabur-burung nge Maria nga nagrabbuwát se nawe kitu ban-bantay ya íli naya Juda, áta ittu tu giyán natu balay de Elisabet se Zacarias. Ay nagpakammu se la linumnà. Ay kane magina ne Elisabet tu nagpakammu ne Maria, ay nàmud na nga nagkínin tu búsit na.



Ay ittu pe tu sinindán na nga naalubuwán ne Elisabet ki Ispiritu ne Dios. Ay se yala nakasáraw nga nán na ke Maria, "Ikaw ya piníli ne Dios nga idúma na kadaya ngámin na babbay. Ay ya an-anà mu pe ay pà-pàgan na pà nang."



Ay ummán kídí ya istoriya nату nekeanà ne
Jesu-Cristo. E Maria nga ina
na, ay nekari yin na meatáwa
ke Jose. Ay kitu akkan da
pikam ma inaggallay, ay
nammuwán ne Jose nga
nabùsit te Maria.
Ngamay akkan na
nga am-ammu wa
napabùsit te Maria gapu
kiya pannakabalin naya
Ispiritu ne Dios.



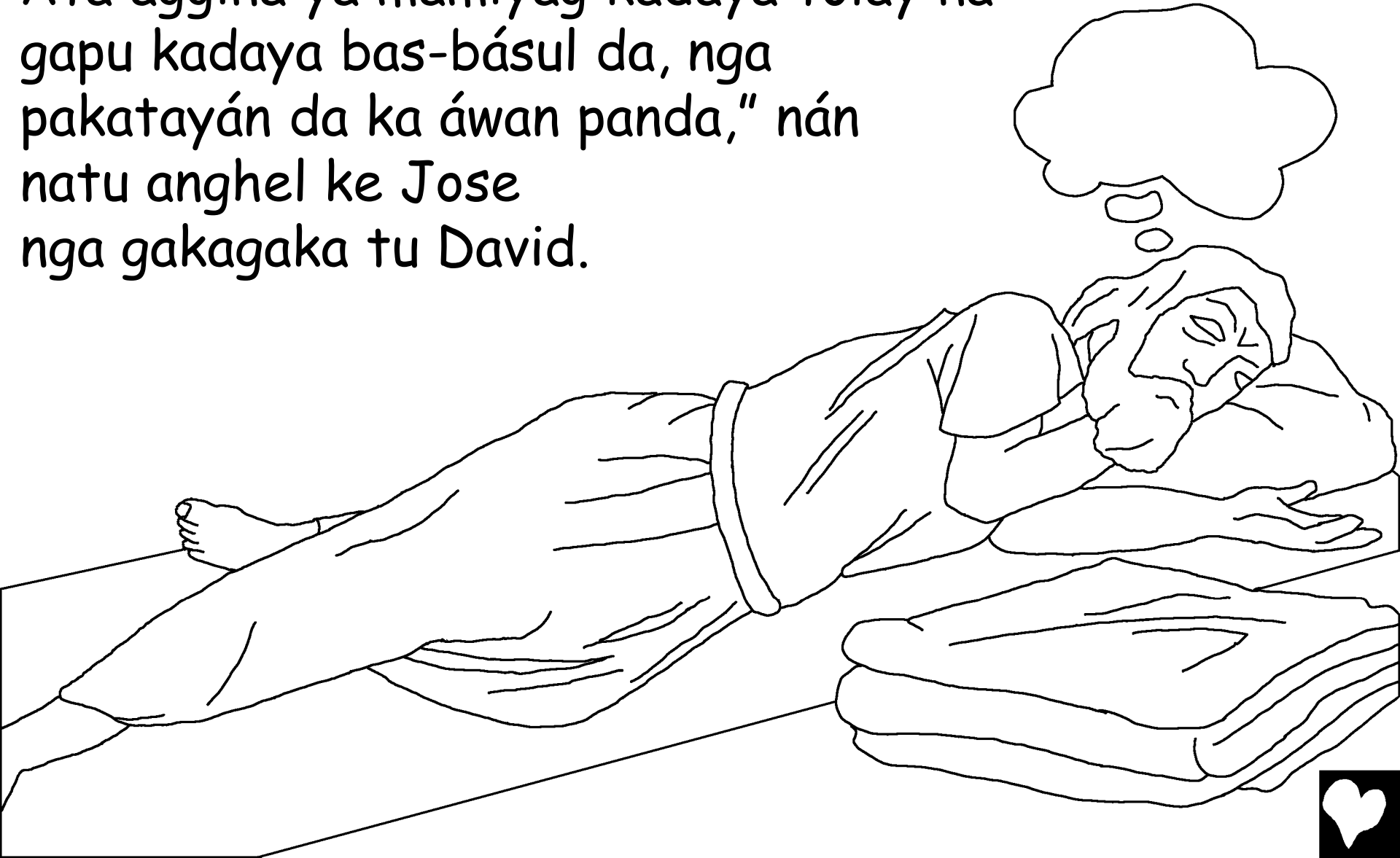
Ay tútu linam-lammat na nga maddi yin ke Maria.
Ngamay ya piyán na, ay akkan
na nga ipak-pakammu ka
sabáli toláy ya aggadi na.
Ata oray nu maragtungpál
kadaya lin-lintag, ay
lùsawan na nga
meap-appat
te Maria.



Ngamay kitu atán ka uray na tunin, ay uwad anghel ne
Apu wa nagpatagenap kaggína nga nán na, "Jose,
akkan ka nga min-induwán na mangatáwa
ke Maria, áta ya búsit na, ay gapu kiya
Ispiritu ne Dios."



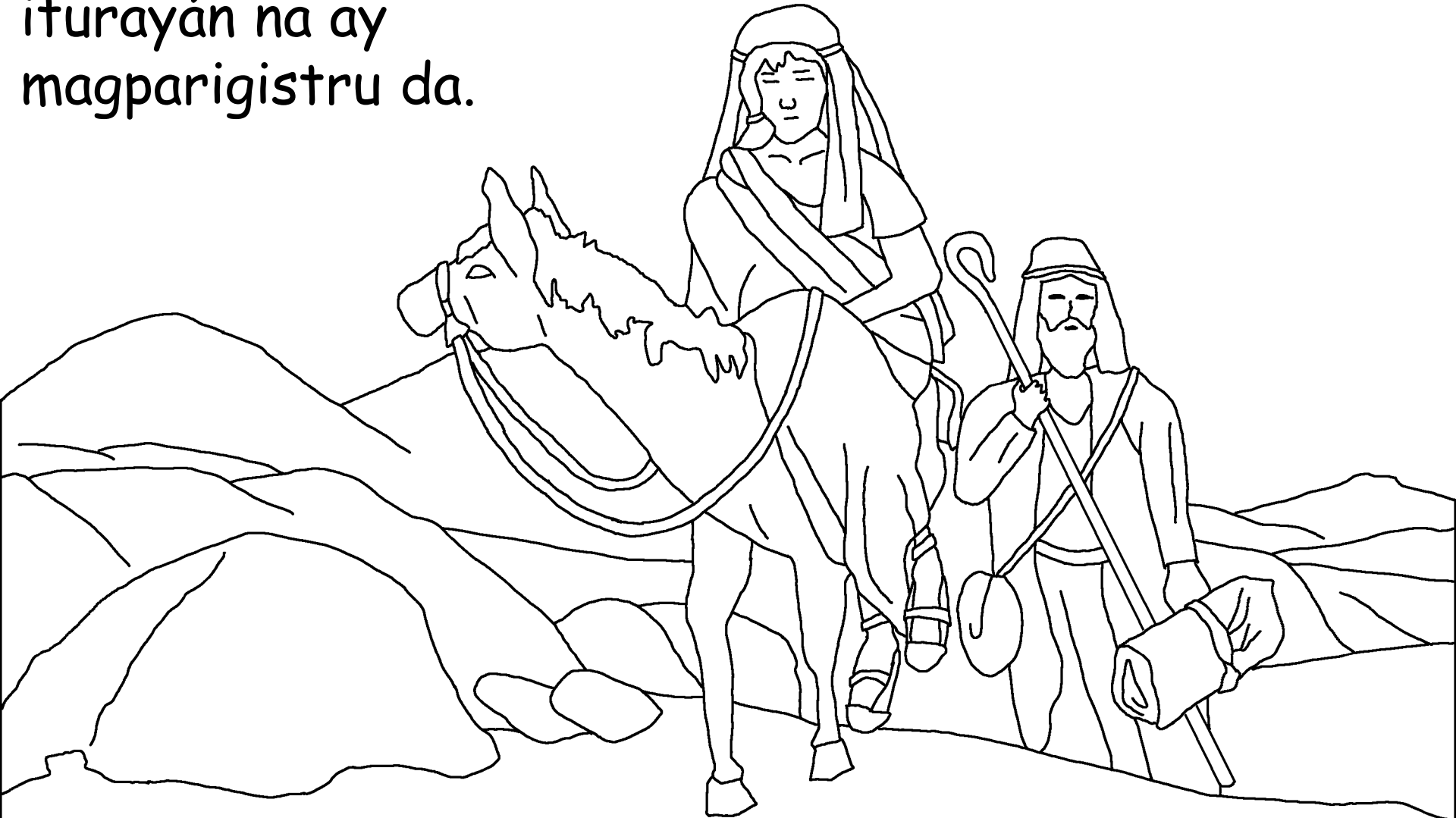
"Magan-anà ka isa nga laláki, ay ya ipangágan mu kaggína, ay Jesus (ay ya sarut nayán ay Marammiyág). Ata aggína ya mamiyág kadaya tolá na gapu kadaya bas-básul da, nga pakatayán da ka áwan panda," nán natu anghel ke Jose nga gakagaka tu David.



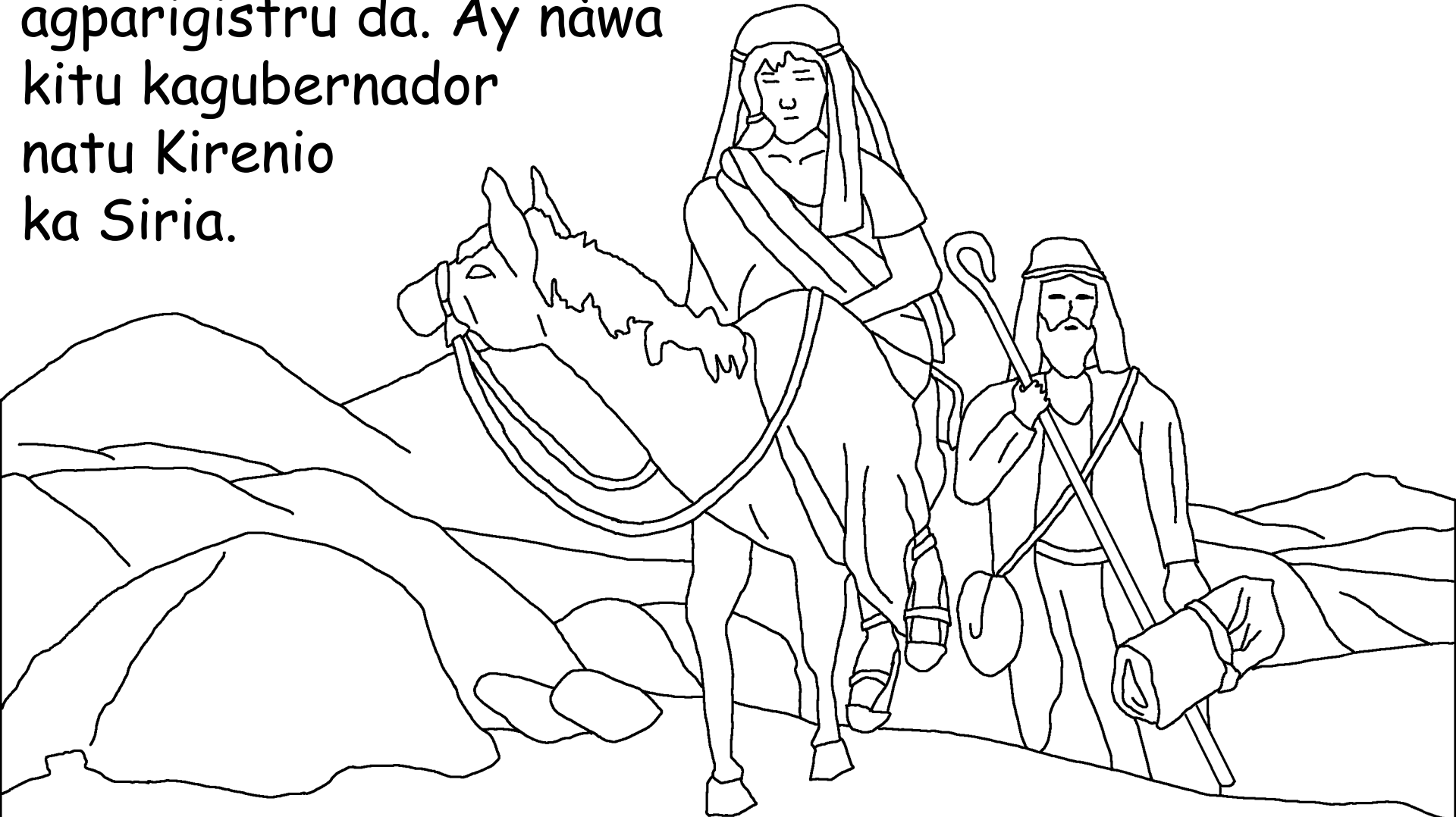
Ay kane din malukág ge Jose, ay kinurug na tu bílin
natu anghel ne Apu. Ay díkod inatawán na nge Maria.
Ngamay akkan na pikam ma neallay
kaggína panda kitu naggan-anà na.
Ay kane magan-anà e Maria, ay
nepangágan ne Jose
tu an-anà ka Jesus.



Kitu nekeanà tu Juan, ay uwad lintag ga neparuwár
natu Cesar Augusto nga ngámin datu toláy kitu
iturayán na ay
magparigistru da.



Ay díkod nawe ngámin datu toláy ya magparigisturu
kadatu íli da kampela ngin. Tú idi ya nun-unna nga
agparigistru da. Ay nàwa
kitu kagubernador
natu Kirenio
ka Siria.



Ay tútu de Jose nga atán ka Nazaret ka Galilea, ay
nawe da ka íli Betlehem ka Judea nga neanaán natu
Ari David ta magparigistru,
áta isa kadatu gakagaka
natu David.
Nagbulun da se
Maria nga ittu



tu atawán na nga tagay yin na magan-anà.



Ay kane atán da ngin
ka Betlehem, ay
inumbet tu oras nga
aggan-anà na.



Ay nagan-anà ka laláki nga ittu tu manákam. Dimpinán da se da la nepidda ki lútung báka, áta áwan da ngin na pagyanán na balay.



Ay kitu agpastuwán na adanni ka íli Betlehem, ay atán datu maragtarakan ka karneru wa naggiidda nga magtagasíngan kadatu karneru da.



Ay uwad anghel ne Dios nga nagpassingan kaggída. Ay nadilangán tu giyán da kitu diláng ne Apu Dios. Ay tútu nagansing da.



Ngamay nán nату anghel kaggída, "Akkan kayu wa magansing, ta atán napiya nga idámag ku kadakayu nga mamaanggam pánang kadaya ngámin toláy."



"Kídi nga gabi kiya íli natu David, ay neanà ya Cristo
wa Apu, nga aggína ya mamiyág kadakayu."



"Tú idi ya pakelasínán nu: Atán masingan nu wa an-anà nga nalampínán nga nepipidda ki lútung báka," nán natu anghel.



Ay se yala nga uwad adu tutu wala nga anghel la
naglaltuwád nga ummamung kitu nunna
nga anghel, ay se da nagkan-kansiyon
ka pagdáyaw da ke Dios



nga nán
da, ...



... "Maday-dáyaw we Dios nga atán ka lánɡit, áta daya
tolay kídí kalawagán nga napatag kaggína,
ay papiyaan na daya ur-uray da,"
nán da.



Ay kane panáwan datu anghel da ngin nga mawe yin ka lánɡit, ay nán datu maragtarakan ka karneru kitu isaisa kaggída, "Dadun ka Betlehem, ta mawe tada sinnan ya nàwa nga nedámag ne Apu kadàtada," nán da.

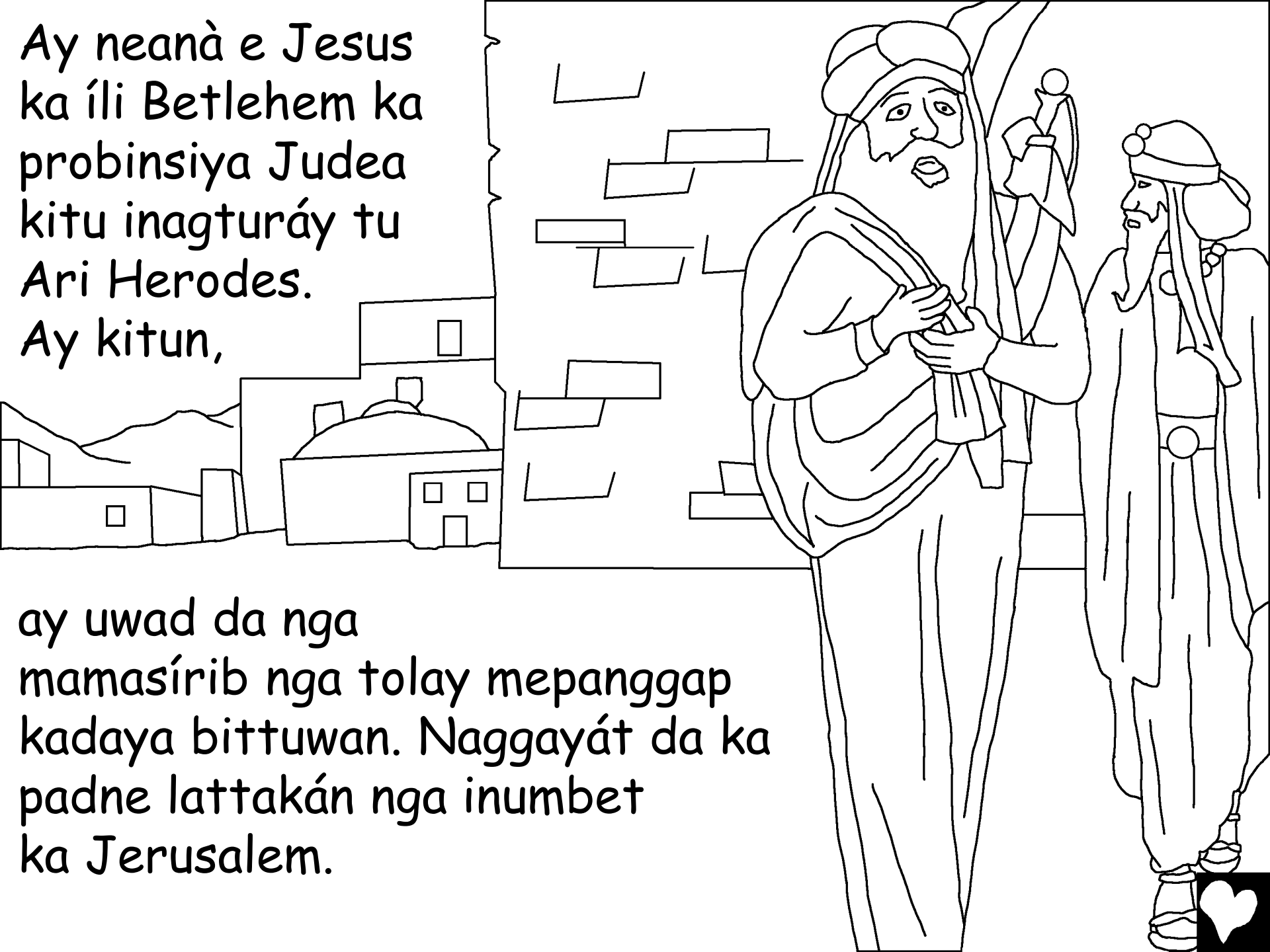


Ay tútu nagkirut da nga nawe, ay se da nasmà de
Maria se Jose se itu an-anà pe nga nepipidda kitu
lútung báka. Ay kane masingan da tu an-anà, ay
nebàbànnán da datu nekagi nату anghel
kaggída panggáp kitu an-anà.



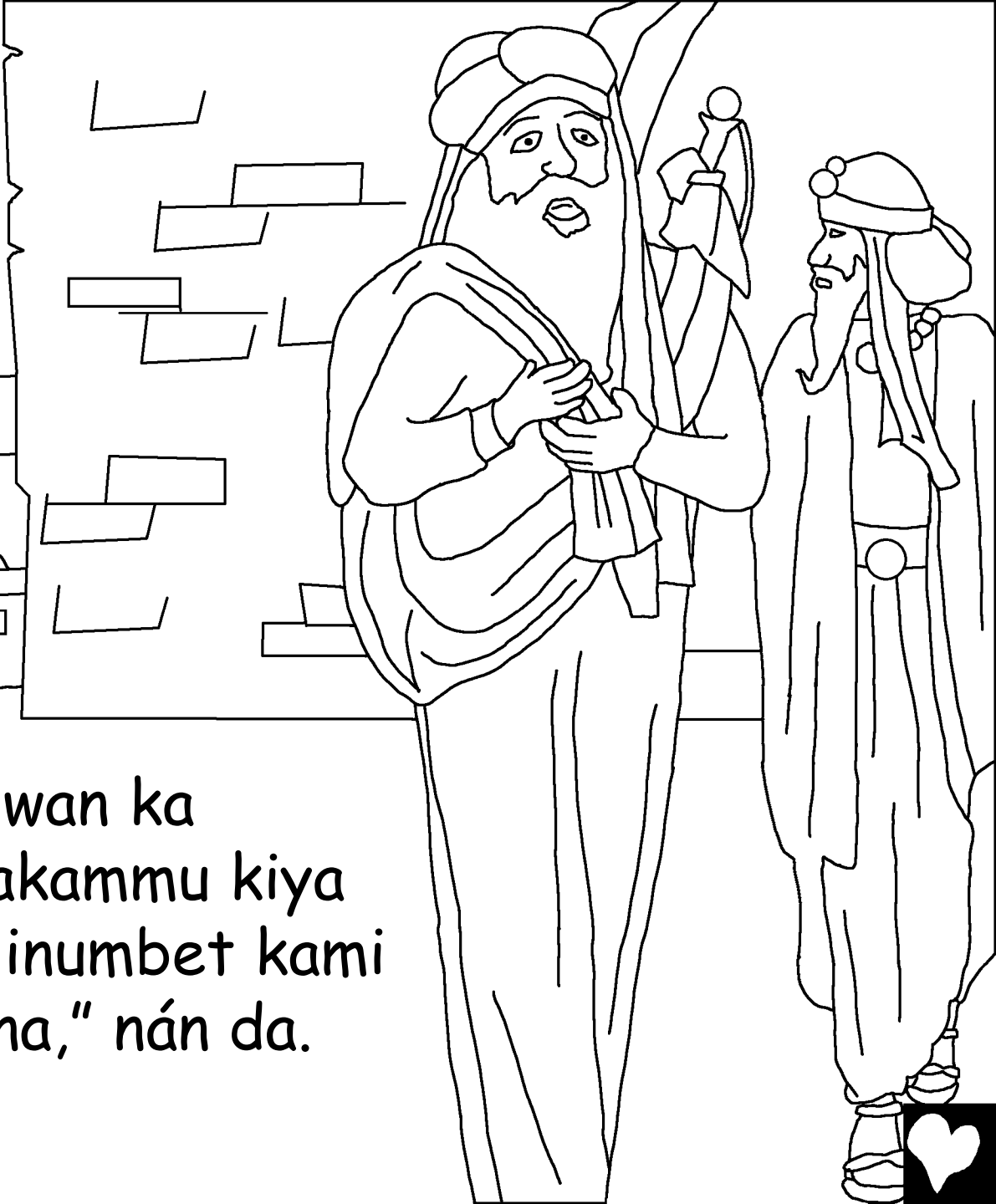
Ay neanà e Jesus
ka íli Betlehem ka
probinsiya Judea
kitu inagturáy tu
Ari Herodes.
Ay kitun,

ay uwad da nga
mamasírib nga toláy mepanggap
kadaya bittuwan. Naggayát da ka
padne lattakán nga inumbet
ka Jerusalem.



Ay nagsaludsud
da nga nán da,
"Kawà naya giyán
naya neanà nga Ari
daya Judyu?"

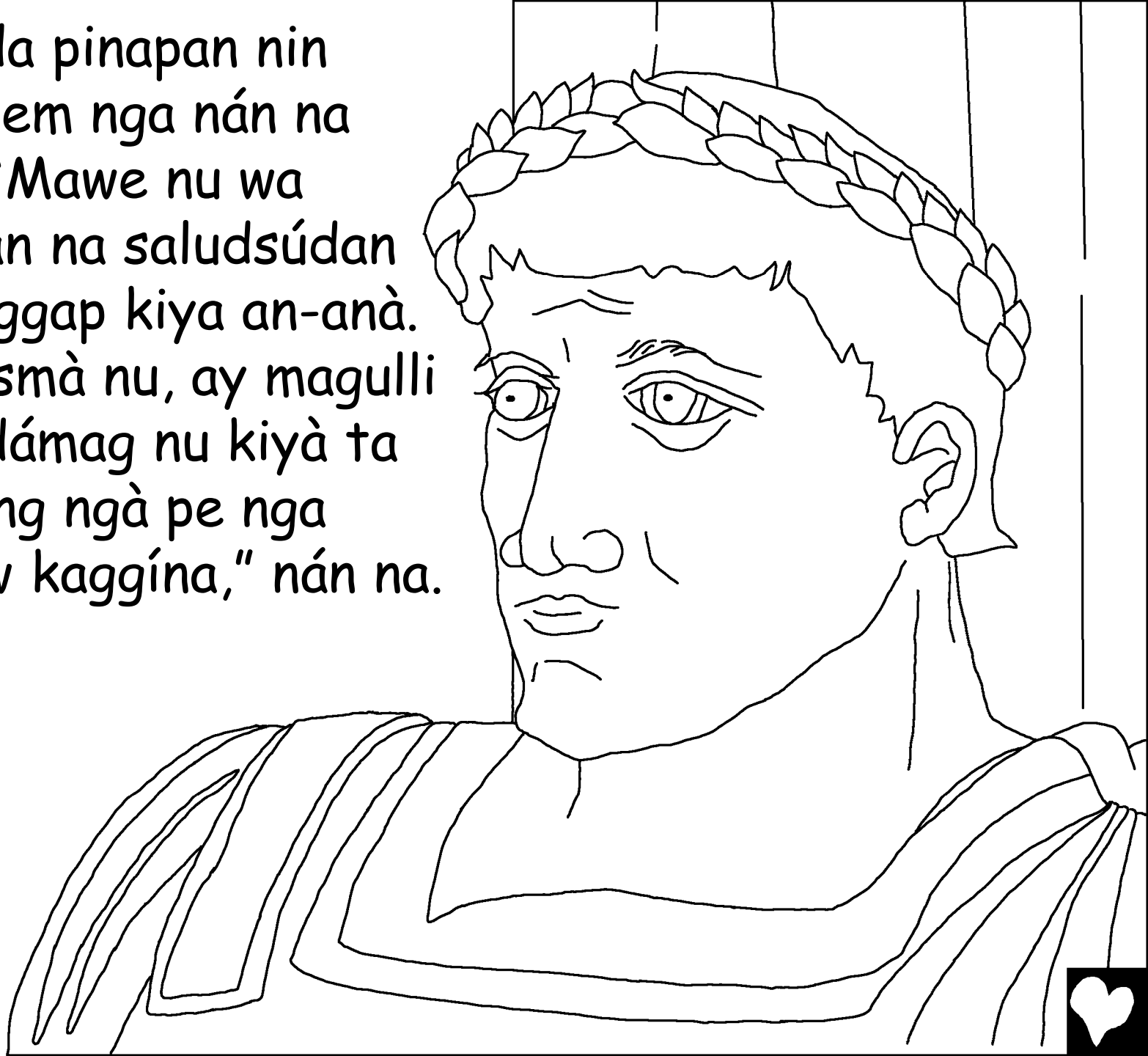
Nasingan mi tu bittuwan ka
lattakán nga mangipakammu kiya
nekeanà na. Ay túya inumbet kami
nga magdáyaw kaggína," nán da.



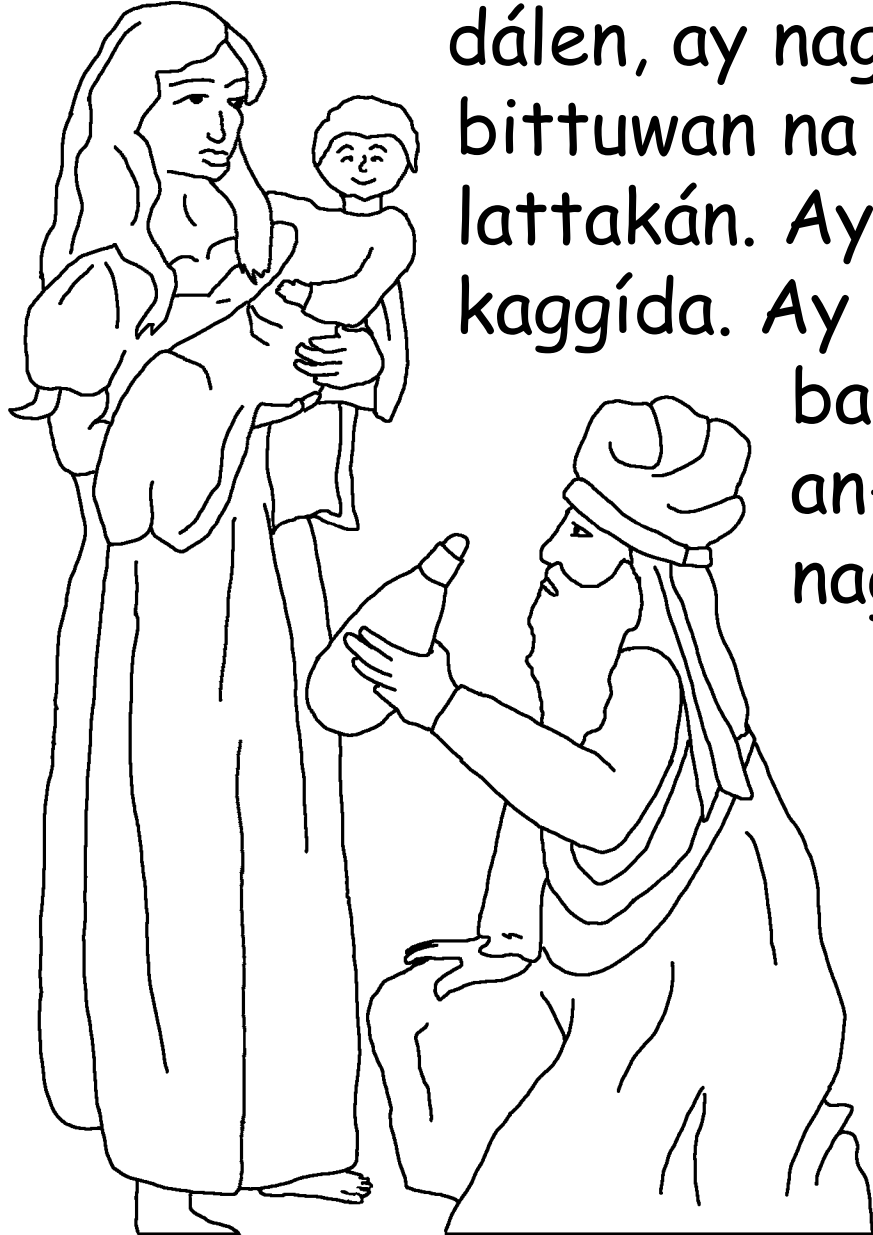
Ay tútu inayabán tu
Herodes datu mamasírib
ba toláy nga áwan
makam-ammu. Ay
inammu na kaggída nu
inna tutu wala nga oras
tu inagpassingan
natu bittuwan.



Ay se nada pinapan nin
ka Betlehem nga nán na
kaggída, "Mawe nu wa
kappiyánan na saludsúdan
ya mepanggap kiya an-anà.
Ay nu masma nu, ay magulli
kayu ta idámag nu kiyà ta
senu umang ngà pe nga
magdáyaw kaggína," nán na.



Ay kane magina da tu bilin tu Ari Herodes, ay nagrabbuwát da pe yin. Ay kitu kakowad da kitu dálen, ay nagpassingan manin tu bittuwan na nasingan da ka lattakán. Ay ittu tu naginunna kaggída. Ay kane bumátug kitu balay ya giyán natu an-anà, ay nagsínang ngin.



Ay kane lumná da kitu balay, ay nasingan da tu an-anà
se Maria nga ina na. Ay se da nagpalintud da nagukkab
nga magdáyaw kaggína. Ay se da ngala
nga idde datu balitù, insensu
se itu talibangug ga míra nga
pannaruanggam da kaggína.



Ay nepakammu ne Dios kaggída ka tagenap, nga nu
magulli da, ay akkan da nga magsíbál lin ka giyán tu
Ari Herodes. Ay díkod nagalíli
da kane mawe da ngin ka íli da.



Ay kane likud datu mamasírib
ba nawe, ay nagpatagenap tu
anghel ne Apu ke Jose. Ay
nán na, "Bumángun ka, ay
ibráw mu daya magina ka
Egipto. Ay magyán kayu
kannán panda kiya
agpauli ku kadakayu.
Ata lam-lamtan ne
Herodes nga

pasápul ya an-anà ta
papatay na," nán nату anghel.



Ay tútu bummángun ne
Jose se na nippan datu
magina ka Egipto kitun
na gabi. Ay nagyán da
kitúni panda kitu
nekatay tu Herodes.



Ay nàwa ngámin dedi ta
masápul la màwa tu kinagi ne
Apu nga nepekagi na kitu
pagbàbànanan na kitun nga
nán na kídi: "Inayabán ku ya
an-anà ku nga atán ka
Egipto," nán na.

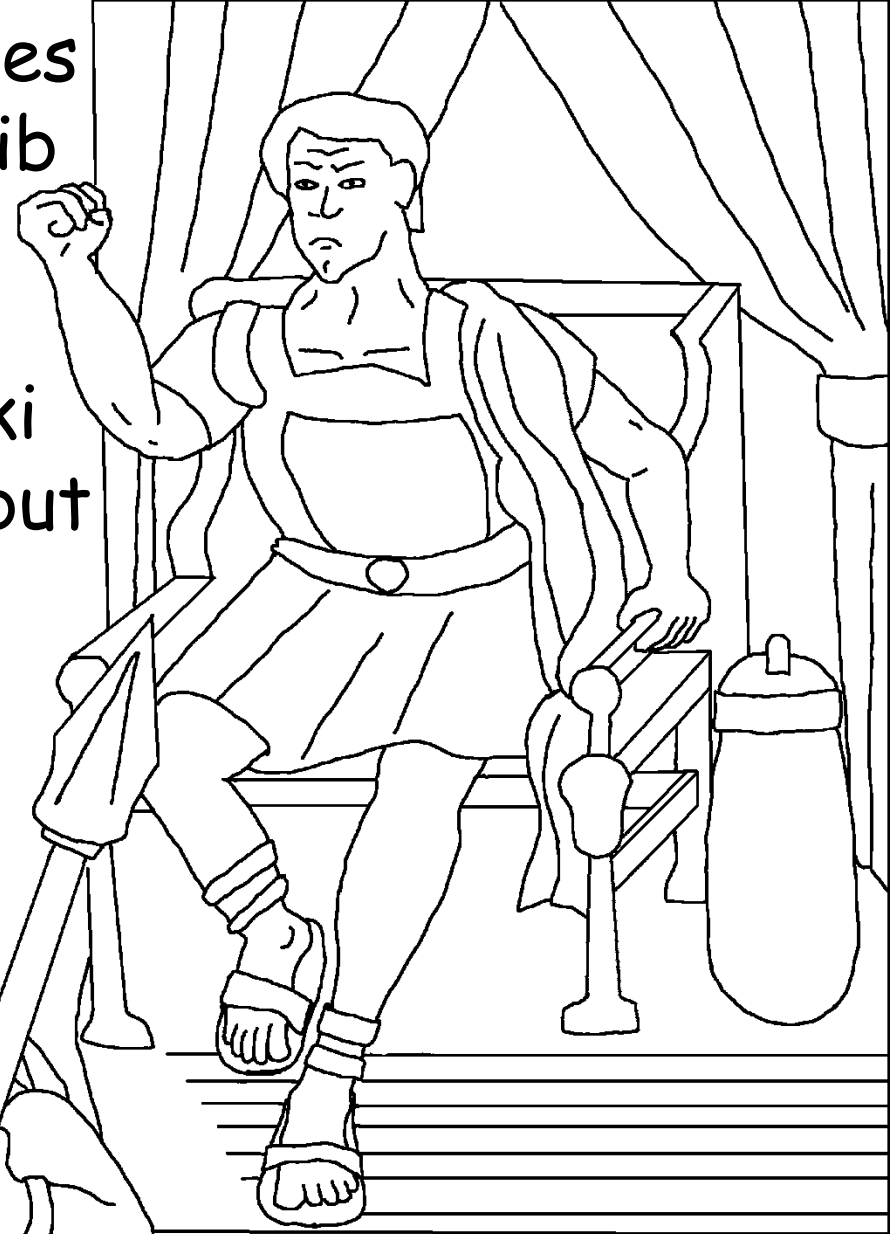


Ay kane mammuwán tu Herodes
nga nagbusidán datu mamasírib
ba toláy, ay nakarungat
pà-pà nang, ay tútu pinapatay
na ngámin datu annánà a lalláki
ka Betlehem se kadatu lib-lebut
na, nga magdagun ka

duwa se
datu
kúráng
duwa



dagun da pikam.



Ata moli kid duwa dagun nin
panda kitu inakasingan datu
mamasírib ba tolai kitu
bittuwan.





Ay kane din na
matay tu Herodes sin, ay
nagpatagenap manin tu
anghel ne Apu ke Jose nga
atán ka Egipto. Ay nán na,
"Bumángun ka, ay iulli
mu win daya magina
ka íli Israel. Ata
natay yin tu

magasippatay kiya
an-anà," nán na.



Ngamay magansing
manin ne Jose nga
mawe kitúni ta
nadámag na nga nge
Arkelaos wa



an-anà tu
Herodes ya
summukát kammin kaggína
nga ári ka Judea.



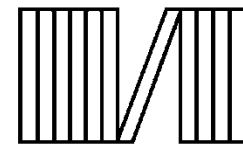
Ngamay kinagiyánan manin ne Dios ka tagenap na. Ay tútu nawe da ka probinsiya Galilea. Ay díkod naggunà da ka íli Nazaret.



Ay nàwa nga kurug tu kinagi datu pagbàbànánan ne Dios kitun nga nán na kídi, "Aggína, ay mengagánan ka Nazareno," nán na.



Ata gapu kiya abay pà nang nga amminya
ne Dios kadaya ngámin toláy, ay ittu
ya nidde na ya sissa nga An-anà na,
ta senu akkan na mesibna ke
Dios oray iinna nga mangurug
kaggína, nu di mepagbiyág
kaggína ka áwan
panda.



Roma 3:23

áta ngámin toláy ay nakabásul da mà ngámin. Awan oray isa nga annung na nga meráman kiya kinadáyaw ne Dios.

Roma 6:23

Ata ya supápà naya panagbas-básul, ay pannakatay ka áwan panda ngamay ya pagkallà ne Dios, ay ittu ya kepagbiyág tada kaggína ka áwan panda gapu kiya angngurug tada ke Jesu-Cristo wa Apu tada.

Hebreo 9:27

Gángay nga mamissán nala ya katay daya toláy, ay se yala guwesán ne Dios da.



Efeso 2:8,9

Ata gapu kiya agkallà tutu wala ne Dios kadàtada, ay nelísi nitta ngin kiya pakapanísán tada kuma, gapu ta nangurug tada, nga akkan gapu kadaya mà-màwa tada kampela ngin nin, nu di pagkallà kampela ne Dios sin. Ay díkod áwan ya makepasindáyaw kídi, ta akkan gapu kadaya mà-màwa tada kampela ngin nin.

Roma 10:9,10

Ata nu ikagi ta kadaya tolai nga e Jesus ya Apu ta, ay se ta kurugan tutu wala nga pinaltu kammin ne Dios, ay alà nitta. Ata ibílang ne Dios ka namáru ya isa nga tolai gapu kiya angngurug na kaggína, ay se alà pe ne Dios gapu kiya angngagi na kadaya tolai nga e Jesu-Cristo ya Apu na.



Juan 3:16,17

Ata nu ikagi ta kadaya tolai nga e Jesus ya Apu ta, ay se ta kurugan tutu wala nga pinaltu kammin ne Dios, ay alà nitta. Ata ibílang ne Dios ka namáru ya isa nga tolai gapu kiya angngurug na kaggína, ay se alà pe ne Dios gapu kiya angngagi na kadaya tolai nga e Jesu-Cristo ya Apu na.

1 Juan 5:11-13

Ay ittu idi ya kagiyan ne Dios kadátada; nga biyágan nitta ngin ka áwan panda. Ay yán na pakabiyágan ta ka áwan panda, ay atán ki An-anà na. Daya atán nin ya An-anà ne Dios kaggída, ay ittu dayán daya mabiyág ka áwan panda. Ay daya áwan ya An-anà ne Dios kaggída, ay áwan kaggída ya biyág nga áwan panda. Ikagì dedi kídì ya súrát ku kadakayu nga mangurug ke Jesus nga An-anà ne Dios, ta senu ammu nu wa biyágan nakayu nge Dios ka áwan panda.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Isnag Bible (isd) © Wycliffe Bible Translators, Inc.

<https://www.bible.com/bible/1331/GEN.1.ISDNT>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

